

# PAU<sup>s</sup>e

DAS BORDMAGAZIN DER PEOPLE'S VIENNALINE

No 40 | März 2017



**Bis zum letzten Faden**  
Antje von Dewitz über  
ihr Unternehmen Vaude

---

**Trendige Cafés**  
Insidertipps für Wien und Köln

RHEINGOLD

EDELMETALLHANDEL

NUMISMATIK

VERMIETUNG VON  
SCHLISSFÄCHERN UND  
TRESOREN

ZOLLLAGER

MEINE EIGENE  
WÄHRUNG

[WWW.RHEINGOLD-EDELMETALL.COM](http://WWW.RHEINGOLD-EDELMETALL.COM)

Liebe Fluggäste,

nach einjähriger Planungs- und Projektphase ist es mir eine große Freude, Ihnen, geschätzte People's Passagiere, unseren zweiten Embraer 170 OE-LTK übergeben zu dürfen. Definitiv im Linieneinsatz steht unsere „Nora“ mit Beginn des Sommerflugplanes am 26. März.

Mit dem zweiten Flugzeug schaffen wir nicht nur die Möglichkeit, das Streckennetz attraktiver und vielfältiger zu gestalten, sondern wir schaffen auch eine noch größere operationelle Zuverlässigkeit und zusätzlich 25 Arbeitsplätze in Altenrhein. Zwei Flugzeuge zu betreiben scheint so auf den ersten Blick eigentlich keine große Kunst zu sein und in der Weltluftfahrt ist das sicher auch nichts Aufregendes. Aber, liebe People's Fluggäste, für uns und vor allem auch für die Region ist das sehr wohl ein wichtiges Ereignis. Für uns als Flugesellschaft heißt das eine Verdoppelung der Kapazitäten, eine Verdoppelung des fliegenden Personals, Anpassen von Strukturen, Abläufen und Prozessen und natürlich auch eine markant höhere Produktion. Für die Region, und dazu zähle ich die Ostschweiz, Vorarlberg, Liechtenstein und Süddeutschland, heißt das volkswirtschaftlichen Nutzen in Form von Arbeitsplätzen und höhere Umsätze bei Lieferanten und Zulieferbetrieben in der Region. Das wichtigste ist aber der wirtschaftliche Nutzen. Wir verbinden immer mehr die Mobilitätsbedürfnisse unserer vielfältigen Wirtschafts- und Tourismusregion sowie private Reisebedürfnisse mit Europa.

Wachstum heißt aber auch an der Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit arbeiten. Wir haben verschiedene Maßnahmen eingeleitet, diese weiter zu erhöhen. Diesen Winter hat Petrus seinem Nebelgott wohl am Bodensee ein neues Zuhause gegeben. Ausweichlandungen in Friedrichshafen sind für niemanden angenehm, mit Verzögerungen und Ärger verbunden. Für uns als Airline aber auch mit hohen Kosten und großem logistischem Zusatzaufwand. Wie bei der Technik gilt aber auch beim Wetter: Sicherheit ist in der Fliegerei nicht verhandelbar und kommt an erster Stelle.

„Jeder beschwert sich über das Wetter, nur keiner tut was dagegen“, meinte einst Mark Twain. Wir haben uns das zu Herzen genommen und deshalb freue ich mich, dass wir Sie bereits ab April auf unseren ersten Ferienflügen Richtung Neapel begrüßen dürfen.

Herzlichst,  
Daniel Steffen  
CEO People's Air Group

Bordmagazin-Titelbild: La Seu-Kathedrale von Palma de Mallorca



## ZUHAUSE

- 04 Bis zum letzten Faden**  
Über das Outdoor-Unternehmen  
VAUDE
- 06 Heimspiel**  
Vier Fragen an Angelika Zimmermann
- 09 Echte Weiberwirtschaft**  
Gasthaus Taube im idyllischen Bizau
- 10 Beam me up, Scotty!**  
Einzigartige Ausstellung im  
Dornier Museum

## DESTINATIONEN

- 14 15 Minutes**  
Thomas Wunderlich trifft Beate Klein
- 16 Draußen nur Kännchen?**  
Trendige Cafés in Wien und Köln

## PEOPLE'S

- 18 People's News**  
Flugpläne und Streckennetz  
„Nora“ feierlich in Altenrhein  
empfangen
- 21 Zuhause bei People's**  
Zu Gast bei Esther Vierra
- 22 Von Zuhause in die Sonne fliegen**  
Die (neuen) Sommerdestinationen

Das Bordmagazin erscheint in Kooperation mit den Agenturen Silberball Bregenz und CONTUR Ravensburg.



*Eine unvergessliche  
Sterneküche  
an einem der speziellsten  
Orte der Welt.*

★ PARK HOTEL  
★ SONNENHOF  
★ SUPERIOR  
★



Liechtenstein · T +423 239 02 02  
www.sonnenhof.li

Oase für Verliebte

# Bis zum letzten Faden

MIT FAIRNESS UND NACHHALTIGKEIT SCHAFFT ES VAUDE ZUM FÜHRENDEN OUTDOOR-AUSRÜSTER

Bettina Tillmanns



**Die Welt retten, das war der Wunsch von Antje von Dewitz, fragt man sie nach ihrem Berufswunsch als Teenager. Heute ist sie Geschäftsführerin der Outdoor-Marke Vaude und sorgt dafür, dass die Welt zumindest ein etwas besserer Ort wird.**

Obereisenbach, ein kleines Dorf mitten in der Hopfenlandschaft zwischen Ravensburg und Lindau, ist nicht unbedingt der Ort, wo man einen namhaften Produzenten von Outdoor-Bekleidung vermutet. Dabei begann die Erfolgsgeschichte dort schon vor über 40 Jahren. 1974 gründete Albrecht von Dewitz – kurz vD (gesprochen [fau'de]) – das Unternehmen, das als Produzent von Rucksäcken und als Vertrieb von Bergsportausrüstung begann. Und das zu einer Zeit, in der das Bergsteigen und Klettern noch eher Randsportarten waren. Nachdem in den ersten Jahren die heimische Wohnung als Betriebsstätte ausreichen musste, wurde 1980 das heutige Firmengelände bezogen. In den 1990er-Jahren war es eines der ersten Unternehmen, die auch in China produzieren ließen. Es folgten Radspportartikel und Lifestyle-orientierte Taschen und Rucksäcke. Auch gab es die ersten Gehversuche in Richtung recycelbarer Funktionsbekleidung. 2001 produzierte das Unternehmen erste Produkte nach dem ökologischen bluesign-Standard. Kurz: Albrecht von Dewitz galt in vielen Bereichen als Vorreiter.

## ANTJE VON DEWITZ

Seit acht Jahren ist sie (Bild li.) die Chefin von Vaude und hält 46 Prozent des Familienunternehmens. Sie ist in der Outdoor-Branche eine der wenigen Frauen in ihrer Position und würde sich mehr weibliche Sparringpartner wünschen. Sie schafft es immer wieder, mit kreativen Ansätzen Vaude in seiner Positionierung zu festigen. Neben den beruflichen Anliegen steht die Familie ganz oben auf ihrer Prioritätenliste. Gerade ist sie dabei, mit ihrem Mann und ihren vier Kindern einen Hof in der Nähe von Tettngang zu erwerben.

## ES BEGANN MIT EINER TASCHE

Eine Eigenschaft, die auch die zweitälteste Tochter Antje teilt. Dabei wollte die heute 44-Jährige nicht immer Teil des Familienunternehmens werden. „Lieber wollte ich die Welt retten“, erinnert sie sich. Während des Studiums absolvierte sie zahlreiche Praktika bei NGOs und im Medienbereich. Und dann doch eines im elterlichen Betrieb. Da durfte sie eine eigene Tasche designen, war verantwortlich für das Material, den Schnitt, die Optik und das Marketing. „Das hat mir so viel Freude gemacht, insbesondere auch die vielfältigen Gestaltungsmöglichkeiten, da habe ich mich zum Bleiben entschieden.“ Ein Schritt, den weder sie noch das Unternehmen bereut. 2009 wurde die studierte Kulturwirtschafterin zur Geschäftsführerin. Ihr Vater, der heute noch als Beirat fungiert, produziert die Rucksäcke, die Vaude im Programm hat. Das macht er in Vietnam mit einer eigenen Firma und rund 1000 Angestellten. Außerdem führt er die Geschäfte der Marke Edelrid weiter. „Mein Vater ist ein echter Firmengründer und Geschäftsmann. Er hat immer sehr viel um die Ohren.“ Für Antje von Dewitz ist nach 55 Stunden die Woche Schluss. Dann ist Familienzeit. Nur so schafft sie den Spagat zwischen Mutter sein und Geschäftsfrau.

Heute gehört Vaude zu den bekanntesten deutschen Marken. Und auch wenn sie ihren



## ÜBER VAUDE

Vaude zählt zu den führenden Bergsportmarken in Europa. Das Unternehmen erreicht kontinuierliche Zuwachsraten in allen Produktbereichen und ist – nach eigenen Aussagen – Europas nachhaltigster Outdoor-Ausrüster. Das Familienunternehmen beschäftigt rund 500 Mitarbeiter am Firmensitz im süddeutschen Tettngang (Bild li.). Es steht für hochwertige Produkte, innovative Technik und verantwortungsvolles Handeln. Das Unternehmen gliedert sich in drei Geschäftsbereiche auf: Mountain Sports, Bike Sports und Packs'n Bags. Vaude verfolgt einen konsequenten Nachhaltigkeitskurs. So wurde es als erstes Outdoor-Unternehmen nach EMAS öko-zertifiziert. Weltweit setzt sich Vaude für faire Arbeitsbedingungen ein.

Umsatz nicht verrät, so sitzt das Unternehmen doch sicher im Sattel des hart umkämpften Outdoor-Geschäfts. In den vergangenen Jahren konnte es den Umsatz um rund neun Prozent steigern. „Der Trend zu funktionaler Sportbekleidung ist bei den Konsumenten ungebrochen“, sagt von Dewitz. Nur sei der Markt so voll von Anbietern aller Couleur – darunter sogar Discounter oder Kaffeeanbieter, die sich dort ebenfalls tummeln – dass man sich seine Nische suche müsse.

„ALS TEENAGER  
WOLLTE ICH  
DIE WELT RETTEN.“

Antje von Dewitz

## NACHHALTIGES WIRTSCHAFTEN

Für Vaude ist es kein Problem. Haben sie doch ihre Position längst gefunden. „Nachhaltiges Wirtschaften“ lautet die Lösung. „Die Zeiten sind vorbei, in denen ökologisch korrekt gefertigte Mode immer nach Strickpulli und Biolat-schen aussieht. Es ist kein Widerspruch mehr, modische, funktionale und auch umweltfreundliche und fair gefertigte Kleidung zu tragen.“ Was für die Kleidung gilt, will Dewitz auch in anderen Bereichen umsetzen: Seit 2012 sind der Firmenstandort in Tettngang sowie alle dort hergestellten Produkte klimaneutral, seit 2015

ist das umgebaute Firmengebäude sogar von der Deutsche Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen zertifiziert. Zurzeit arbeitet das Unternehmen daran, dass in Zukunft die gesamte globale Lieferkette „bis zum letzten Faden“ nach schadstoffarmen, fairen und sozialen Standards produziert. „Wir haben eine soziale Verantwortung – nicht nur unseren Kunden, sondern auch unseren Kindern gegenüber.“ Besonders am Herzen liegen von Dewitz daher auch die Mitarbeiter. Naturverbundene Menschen, mit einer Leidenschaft für den Sport und den Beruf, so umschreibt die Geschäftsführerin den idealen Mitarbeiter. Er sollte nach Möglichkeit auch noch verantwortungsvoll und kommunikativ sein. Dafür bekommt er einen Arbeitsplatz mit Biokantine, Kletterwand, Kinderhaus und der Möglichkeit der Mitbestimmung. Work-Life-Balance, Familienfreundlichkeit und flexible Arbeitszeitmodelle inklusive.

„Das Gute ist, dass wir ein Familienunternehmen sind. Wir haben den Luxus, dass wir uns in unserem Tempo entwickeln und unseren Weg gehen dürfen. Wir können unsere Ideale verwirklichen.“ Und davon hat Antje von Dewitz immer noch einige.

# Denksport

## SUDOKU

6					7	8	2	3
	8		1		9			
	5		3		2	9	1	
	1		6			7		
			9	7	1			
4		5						1
				9				4
	4				3			2
5		8			4		6	9

i

### SUDOKU

Das Ziel ist es, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt.

## LOGIKRÄTSEL

Die Zahlenreihe beginnt mit einer 3.  
Jede Zahl der Folge ist um 1 größer als die Hälfte der nächsten Zahl.

3 X X X ?

Wie lautet die fünfte Zahl?

Lösung siehe Seite 27.

# Heimspiel

FÜR ANGELIKA ZIMMERMANN – VIER FRAGEN ÜBER DAS ZUHAUSE



### ANGELIKA ZIMMERMANN

... ist Geschäftsführerin der ZIM FLUGSITZ GmbH in Markdorf. Die diplomierte Maschinenbauerin ist aktiv in unterschiedlichen Gremien wie Luftfahrtcluster, BdLI, Hochschulrat, Netzwerk zur Förderung von Frauen in Führungspositionen und im Stiftungsrat von „Perspektive Jugend im Bodenseekreis“.

1

### ZUHAUSE IST ...?

Eine herrliche Natur mit wunderschönen Ausblicken und Eindrücken auf engstem Raum.

2

### WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN DIE REGION DENKEN, IN DER SIE LEBEN?

... um jede Ecke ein herrliches Plätzchen zum Verweilen.  
... bei jedem Wetter eine andere Stimmung und immer beeindruckend.  
... ähnliches mildes Wetter wie in der Toscana, zahlreiche Outdoor-Freizeitmöglichkeiten, sofort in der Natur.

3

### HABEN SIE EINEN GANZ PERSÖNLICHEN LIEBLINGSPLATZ?

Im eigenen Garten am Teich mit Blick auf den Bodensee und die Berge.

4

### WIE SCHMECKT ZUHAUSE?

Nach Kurzurlaub und Verschnaufpause vom täglichen Business. Mit einem Gläschen Prosecco oder einem Cappuccino schmeckt Zuhause wie ein rundum gelungenes Menü, der ideale Gegenpol zum quirligen Tagesablauf.



# AUSDRUCK EINES NEUEN DENKENS.

DER NEUE VOLVO V90.  
SERIENMÄSSIG MIT PILOT ASSIST UND  
CITY SAFETY MIT WILDTIER-ERKENNUNG.

Seit es Volvo gibt, bauen wir die sichersten Fahrzeuge der Welt und setzen dabei neue Maßstäbe. Wie mit dem neuen Volvo V90. Ausgestattet mit Pilot Assist, dem ersten serienmäßigen Assistenten für teilautonomes Fahren bis zu 130 km/h. Damit selbst die besten Fahrer noch besser werden.

DER BEGINN EINER NEUEN ÄRA.  
JETZT ENTDECKEN AUF [VOLVOCARS.AT/V90](http://VOLVOCARS.AT/V90)



**INNOVATION MADE BY SWEDEN.**

Kraftstoffverbrauch: 4,5 – 7,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission: 119 – 169 g/km.  
Symbolfoto. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Stand: Oktober 2016.

AUTOHAUS  
**Niederhofer**

**6923 Lauterach**, Dammstraße 4,  
Tel.: 05574/72 223, [office@niederhofer.at](mailto:office@niederhofer.at)  
**6800 Feldkirch**, Königshofstraße 25,  
Tel.: 05522/90960, [www.niederhofer.at](http://www.niederhofer.at)

# Jahrestage der Liebe feiern

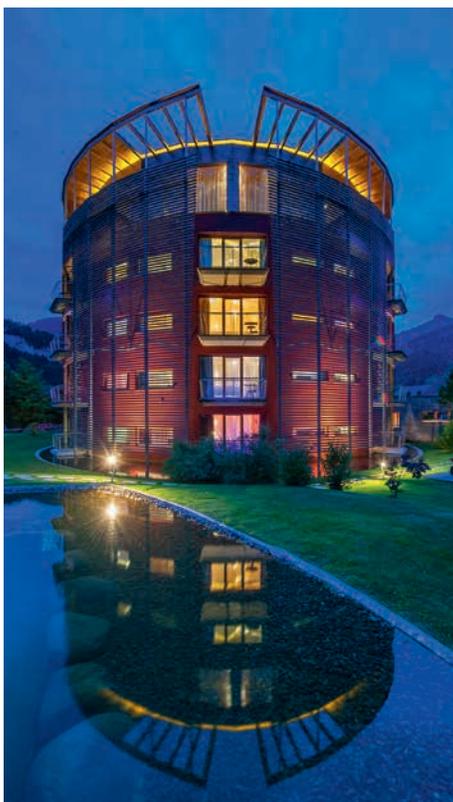
AUSZEITEN ZU ZWEIT HALTEN DIE LIEBE JUNG – AUCH NACH JAHRZEHNTEIN DER ZWEISAMKEIT

Feiertage der Liebe verbringen manche Paare am liebsten zu zweit, ohne Kind und Kegel, ohne Verwandtschaft. Sie flüchten in ein geheimes Liebesnest und erinnern sich an die besonderen Momente ihres Glücks. Ein stilvolles „Hideaway“ für Liebespaare und Romantiker ist das GAMS Genießer- & Kuschelhotel im Bregenzerwald. Mit moderner Architektur, außergewöhnlichem Design und Angeboten speziell für Paare bereitet es den zauberhaften Rahmen für sinnliche Stunden. Den Gast erwarten 54 Kuschelsuiten, teils in Weiß-Perlmutter oder in warmen Farbkompositionen gestaltet. Darüber hinaus bietet das Hotel vier exklusive „Top-of-Suiten“. Im "Da Vinci Spa" verteilen sich auf 2000 Quadratmetern Hot-Spot-Pool, Cool-Pool, Erdsauna, Dampfbad und viele weitere Elemente, die mit architektonischer Raffinesse, teils unterirdisch, teils überirdisch miteinander verwoben sind.

[www.hotel-gams.at](http://www.hotel-gams.at)



GAMS GENIESSER- UND KUSCHELHOTEL  
Platz 44, A-6870 Bezau, Vorarlberg  
+43 5514 2220 | [info@hotel-gams.at](mailto:info@hotel-gams.at)  
[www.hotel-gams.at](http://www.hotel-gams.at)



**Bevanda**  
Wein & Destillate

Öffnungszeiten

Mo bis Fr 9 bis 18 Uhr  
Samstag 9 bis 17 Uhr



Partner der Gastronomie für Österreich, Schweiz und Liechtenstein



- **900** Weine aus aller Welt
- **650** internationale Destillate
- **Degustationsbar täglich** mit **100** offenen Weinen und **300** offene Destillaten zur freien Verkostung

Bevanda • Wein & Destillate  
Färbergasse 15 • 6850 Dornbirn  
T +43 5572 3866 31  
[office@bevanda.cc](mailto:office@bevanda.cc)  
[www.bevanda.cc](http://www.bevanda.cc)



GASTHAUS TAUBE IN BIZAU

# Die „Taube-Mädls“



**Dass die „Weiberwirtschaft“ im Gasthaus Taube in Bizau so gut funktioniert, liege wahrscheinlich daran, dass kein Mann mitredet – sagt man augenzwinkernd.**

Dabei ist die Aufteilung zwischen den beiden Schwestern ganz klar: Margit Dietrich ist Küchenchefin, Monika Moosbrugger leitet den Service. Das Kochen hat Margit von ihrer Tante Gretel gelernt, die ihr alles über Lebensmittel und Produktqualität beigebracht hat. Ihr Faible für gutes, hochwertiges Fleisch dürfte den Köchinnen in die Wiege gelegt worden sein, war doch Margits Opa Metzger. Fast jeden Morgen fährt sie selbst zur Wälder Metzge nach Bezau, sucht entsprechende Stücke aus und gestaltet dann – je nach „Ausbeute“ – die Speisekarte. So überrascht es nicht, dass der traditionelle Sonntagsbraten auch heute noch einen hohen Stellenwert genießt. Ob Kalbs-, Rinds-, Rost- oder Hackbraten, „die Leute mögen das“, erzählt Margit.

Ein Braten wurde für uns nicht ins Rohr geschoben, unsere Auswahl machte uns dennoch satt und überaus zufrieden: Nach Schafkäseleibchen auf Blattsalaten ging es für meinen Mann mit gerösteter Leber vom Bregenzerwälder Milchkalb und knusprigen Kartoffelrösti weiter. Ich hinge-

gen durfte meiner süßen Leidenschaft frönen: Margit zauberte einen Kaiserschmarrn für mich – außen schön kross, innen flaumig. Einer der besten, die ich je gegessen habe. Absolut empfehlenswert.

Im Jahr 2005 hatte die Taube übrigens ein neues „Kleid“ bekommen: Fichtenfassade und Schank sind genauso faltenreich angeordnet wie eine Juppe, die klassische Wälder Frauentracht. Die roten Glasschiebeläden erinnern ans traditionelle Mieder. Im Sommer werden die beiden Gaststuben um eine idyllische Terrasse ergänzt, überall gibt's schöne, gepflegte Pflanzen und Blumen, was Monikas Passion zu verdanken ist. Dass die „Weiberwirtschaft“ auch nach Margit und Monika bestehen bleibt, ist nicht so unrealistisch – immerhin haben sie zusammen drei Töchter ...

[www.taubebizau.at](http://www.taubebizau.at)

i

TRADITIONELLE GASTHÄUSER IN VORARLBERG  
160 Seiten, Hardcover, leinengebunden, Preis 29,80 €,  
zu bestellen unter [s.lohs@lohs.co.at](mailto:s.lohs@lohs.co.at)  
sowie im Gasthaus Taube erhältlich.

**RAUCH**  
**JUICE**  
**BAR**

o/p

R



o/p

⇒ WIEN MITTE „THE MALL“ IM 1. OG! Gleich beim CAT Terminal!

**ALLES AUSSER**   
**EIN Saftladen!** 

Das Konzept der RAUCH JUICE BAR ist ziemlich simpel und basiert auf 100% Frische, jeder Menge Frucht und viel Gesundem: Schmackhafte, frisch gepresste Juices, Smoothies, fruchtige Milch- und Joghurt-Shakes und saisonabhängige Specials werden in außergewöhnlich-kreativen Kombinationen direkt vor euren Augen zubereitet.



# Beam me up, Scotty!

EINZIGARTIGE AUSSTELLUNG ZEIGT EXPONATE AUS 50 JAHREN STAR TREK

Bettina Tillmanns

**Kaum jemand, der sie nicht kennt: Captain Kirk, den Vulkanier Spock und Pille, den ewig nörgelnden Doktor. Vor 50 Jahren wurde die erste „Enterprise“-Folge in den USA ausgestrahlt. Daher veranstaltet das Dornier Museum, das fußläufig zum Flughafen Friedrichshafen liegt, die Ausstellung „Star Trek – Science&Fiction“. Noch bis zum 18. Juni steht hier alles unter dem Zeichen der Sterne.**

Gleich zu Beginn ist man schon mittendrin in den unendlichen Weiten, denn den Ausstellungsraum betritt man durch ein Wurmloch. Auf der anderen Seite wartet das Star Trek-Universum. Ein nachgebautes Holodeck der Enterprise ist der Rahmen für zahlreiche Informationen und Filmausschnitte. Daneben gibt es zahlreiche Original-Requisiten, Raumanzüge und Uniformen der unterschiedlichen Serien und auch der Filme. Das Herzstück ist der Nachbau der Brücke von Captain Kirk, doch auch ein Replikator, wie er bei „Voyager“ und „Enterprise“ zum Einsatz kam, sowie ein Ganzkörperanzug einer Borg aus „Next Generation“ können neben vielem anderen bewundert werden.



TM & © 2016 CBS Studios. STAR TREK and related marks are trademarks of CBS Studios Inc. All Rights Reserved

© Dorniermuseum

TM & © 2016 CBS Studios. STAR TREK and related marks are trademarks of CBS Studios Inc. All Rights Reserved

## GROSSE VISIONEN

Ein Großteil der gezeigten Exponate gehören dem wohl größten Stark Trek-Fan der Welt: dem Deutschen Martin Netter. Mehr als 150.000 Originalteile umfasst seine Sammlung inzwischen. Seine Sammelleidenschaft begann recht spontan auf einer Auktion. Diese wurde veranstaltet, weil Paramount die Star Trek-Rechte an CBS verkaufte, diese aber die Requisiten nicht brauchten. Netter flog nach New York und kaufte spontan die Brücke eines klingonischen Kampfschiffes und zahlreiche weitere Dinge. Netter ist besonders fasziniert von der Philosophie, die hinter der Serie steckt. Dass dort unterschiedliche Menschen (und Außerirdische) zusammentreffen und friedlich miteinander leben.

Diesen Aspekt beleuchtet daher auch die Ausstellung. So zeigt sie den erste Filmkuss der Geschichte zwischen dem weißen Captain Kirk (William Shattner) und der farbigen Uhura (Nichelle Nichols). Revolutionär war auch, dass mit „Sulu“ ein Japaner auf der Brücke eines US-Schiffes saß und das knapp zwei Jahrzehnte nach Kriegsende. Als der Kreml sich beschwerte, bei der „Vereinigten Sternenflotte“ sei kein Russe an Bord, kam „Chekov“ in die Crew.

## AUS FIKTION WIRD WIRKLICHKEIT

Doch das Dornier Museum möchte mit seiner Ausstellung nicht nur die Star Trek-Welt zeigen, sondern vielmehr einen Bogen zur realen Wissenschaft schlagen. So steht beispielsweise ein Warp-Reaktor neben einer echten Brennkammer einer Weltraumrakete und das erste Motorola Klapphandy „StarTac“ wurde von dem Communicator inspiriert. Begleitet wird die Ausstellung von zahlreichen Vorträgen zu unterschiedlichen Themen. Dr. Metin Tolan (Interview s. S. 12) erklärte die physikalischen Besonderheiten und Dr. Hubert Zitt zeigte auf, welche technischen Visionen schon Realität wurden.

Ein weiteres Highlight ist die Möglichkeit, sich selbst in den Weltraum „beamen“ zu lassen. Man nimmt auf dem Kommandostuhl der Brücke Platz und mit Hilfe einer Virtual Reality (VR) Brille ist man innerhalb von Sekunden auf dem Raumschiff Enterprise und in einer actionreichen Geschichte wieder. Ist diese erfolgreich durchgestanden, geht es auf die Internationale Raumstation ISS und der Besucher befindet sich nun in einer realen und doch virtuellen Umgebung.

Wer nach so viel Weltraum hungrig geworden ist, der kann es sich auch ganz intergalaktisch im Museumsrestaurant schmecken lassen. Dort gibt es neben Gerichten wie „Klingonische Targ-Wurst“ und „Romulanische Plomeek Suppe“ als Apéro „den Picard“ oder „Jumja Tee“.

Weitere Informationen [www.dorniermuseum.de](http://www.dorniermuseum.de)



Unter den Exponaten ist auch ein Kostüm einer Borg.

### VERANSTALTUNGEN

Bis zum Ende der Ausstellung gibt es noch zahlreiche Veranstaltungen rund um das Thema Star Trek:

#### Star Trek Party

im Hangar mit Hits von den 1960er bis 90er, mit Star Trek Fotostation, faszinierenden Drinks und Snacks und der Star Trek Ausstellung bei Nacht.  
18. März, ab 21 Uhr, Eintritt ab 12 €

#### Star Trek Dinner

mit galaktischen Speisen und Getränken und Happy Hour  
7. April und 2. Juni ab 19 Uhr

#### Star Trek Vorträge

Beginn ab 18.30 Uhr, kostenfreier Eintritt

Geschichten von der Raumpatrouille Orion  
Robert Vogel | 22. März

Mit Bepicolombo zum Merkur  
„Reisen zum Universum“  
Susanne Fugger | 12. April

Gravitationswellen und das LISA Technology  
Package (LTP) der LPF-Mission.

Die weltraumbasierte Vorläufer-Mission  
eines Gravitationswellen-Observatoriums  
Dr. Rüdiger Gerndt | 15. Mai

# Mit dem Warp-Antrieb in

DER EXPERIMENTALPHYSIKER METIN TOLAN IM INTERVIEW

Bettina Tillmanns

## *Wie sind Sie zum Star Trek-Fan geworden?*

Ich bin ein Jahr älter als die Serie. So bin ich mit Star Trek groß geworden, denn in den 1970ern lief es im ZDF im Kinderprogramm. Ich fand es damals schon faszinierend, wie beispielsweise die Türen so automatisch auf und zu gingen. Ein Highlight war natürlich auch das Beamen.

## *Was fasziniert Sie besonders an der Serie?*

Die Komplexität des Star Trek Universums mit der guten physikalischen Darstellung. Das ist technisch alles relativ gut gemacht.

## *Ist es also nicht alles Humbug?*

Nein, eben nicht. Den Warp-Antrieb braucht man wirklich, denn sonst könnten so lange Strecken gar nicht ohne Zeitverschiebung zurückgelegt werden. Und es macht auch Sinn, dass sich ein Team auf einen Planeten hinunterbeamt und nicht die Enterprise dort landet.

## *Da haben die Macher der ersten Star Trek-Folgen also viel Geld in die Hand genommen, um sich wissenschaftlich beraten zu lassen?*

Nein! Man sagt, sie haben lediglich 50 US-Dollar in die Hand genommen und sich von einem Studenten beraten lassen, wie man schnell durch das Universum reisen kann, ohne dass es zu „Zeitverzerrungen“ kommen kann. Herausgekommen ist dann der Warp-Antrieb.

## *Wäre Fliegen mit Warp-Geschwindigkeit denn heute möglich? Und würde die Enterprise in der Form überhaupt fliegen können?*

Prinzipiell würde es wohl gehen, aber der Energieaufwand dafür wäre viel zu groß. Man bräuchte zwanzig Mal die Energie, die sich in unserer Sonne befindet. Das ist unvorstellbar!

## *Was sind Ihre persönlichen Lieblingsirrtümer aus Star Trek?*



## Für Aktive und Geniesser.

Ein einzigartiges Konzept für Davos: 93 Zimmer und Suiten sowie gastronomische Vielfalt mit 5 Restaurants, welches den Anforderungen an ein Viersterne-Superior Hotel mehr als nur gerecht wird. Geniessen Sie die familiäre und gemütliche Atmosphäre im Grischa - DAS Hotel Davos an 365 Tagen im Jahr!

«Willkomma bi ünsch!»

**Wintersport-HIT Midweek ab CHF 376**

- 3 Übernachtungen inkl. Frühstücksbuffet
- 3 Tages-Skipass der Davos Klosters Mountains
- Willkommensdrink, WLAN, Service & Taxen inkl.

**Rufen Sie uns an oder buchen direkt [hotelgrischa.ch](http://hotelgrischa.ch)**

Talstrasse 3, CH-7270 Davos Platz  
T +41 81 414 97 97, [info@hotelgrischa.ch](mailto:info@hotelgrischa.ch)

[www.hotelgrischa.ch](http://www.hotelgrischa.ch)

  
**GRISCHA**  
DAS HOTEL DAVOS

# neue Welten

Manchmal haben sie es dann mit der Technik und den Zahlen nicht ganz so genau genommen. So kann man in einer Folge anhand der dort verwendeten Daten exakt ausrechnen, dass die Enterprise eine Masse von nur 158 Kilogramm hat!

## Was denken Sie, könnte alles noch wahr werden?

Ich glaube, dass alles, was mit Technik zu tun hat, wahr werden könnte, also perfekte Übersetzer, Mensch-Maschine-Interfaces und vielleicht sogar intelligente Computer. Ein Bereich, der mich besonders interessiert, ist die Planetenforschung. Was heutzutage dort für Entdeckungen gemacht werden, ist sensationell. Vielleicht erlebe ich es ja noch, dass wir einen Planeten finden, der von der Atmosphäre her bewohnbar wäre.

*Zur Jahresmitte startet die neue Generation der Star Trek-Serie in den USA. Was würden Sie sich inhaltlich wünschen?* Eigentlich haben die schon alles gebracht. Aber bei Star Trek war man immer sehr kreativ, deshalb bin ich schon sehr gespannt!



## METIN TOLAN

Metin Tolan wurde 1965 in Oldenburg geboren und studierte an der Christian Albrechts Universität zu Kiel Physik und Mathematik. 1993 promovierte er im Bereich der Röntgenstreuung. 1998 Habilitation in Kiel. 2001 übernahm Tolan den Lehrstuhl für Experimentelle Physik an der Technischen Universität Dortmund, wo er heute noch lehrt. Neben seiner wissenschaftlichen Tätigkeit widmet er sich als Wissenschaftskabarettist der humoristischen Betrachtung der physikalischen Phänomene zu Themen wie Fußball, James Bond oder Star Trek.

**Quöllfrisch!**  
traditionell schweizerisch

Beer Quöllfrisch Bier

APPENZELLER BIER

APPENZELLER BIER  
Offizieller Partner von  
Schweiz Tourismus

Schweiz.  
ganz natürlich.

## Erfrischender Genuss über den Wolken

Mit quöllfrischem Wasser aus dem Alpstein wird im Dorf Appenzell ein besonderes Bier gebraut. Beseelt mit echten Schweizer Qualitäten: tiefgründig, unverfälscht und ehrlich.

[www.quoellfrisch.ch](http://www.quoellfrisch.ch)

**APPENZELLER BIER**

# What I SEE ... 15 minutes

THOMAS WUNDERLICH BEGEGNET ...

**Beate Klein**

Concept-Store Chefin

15 Minuten in ihrem Geschäft im siebten Wiener Gemeindebezirk





**Ich bin ...** mit Leib und Seele Frau, Mutter und Unternehmerin.

**Ich bin nicht ...** am Ziel.

**Mit 18 wollte ich ...** nach Hollywood. Plan B Burgtheater.

**Mit 43 will ich immer noch ...** nach Hollywood, aber um dort eine HERR UND FRAU KLEIN Filiale zu eröffnen. Burgtheater will ich auch immer noch (am liebsten dritte Reihe, Mitte).

**Vorarlberg ist der Ort ...** an dem meine Wurzeln sind, dessen Menschen mich sehr geprägt haben – ihr Sinn für Qualität und herausragendes Handwerk, fürs Anpacken und dafür, dass ein Handschlag gilt.

**Wien ist für mich ...** seit Jahren mein Lebensmittelpunkt. Meine Freunde kommen von überall her, genauso wie unser 20-köpfiges Team.

**Dort schlägt mein Ländle Herz höher:** Wenn man in Hard den Biber-Weg an der Bregenzer Ach durchs hohe Schilf bis vor zum See spaziert. Die Energie, die man dort tanken kann, passt nicht in hundert Smoothies.

**Dieser Ort hat mich sehr inspiriert:** Berlin und Barcelona. In beiden Städten habe ich einige Jahre gelebt und viele Leute kennengelernt, die den Mut und die Energie hatten, eigene Projekte umzusetzen.

**Die meistgewählte Nummer auf meinem Handy:**  
0676 944 71 78

**Wenn ich mir im Flugzeug einen Sitznachbarn wünschen könnte ...** Einen spannenden, mutigen Menschen, der mit uns HERR UND FRAU KLEIN in Dornbirn eröffnen möchte. Oder gerne auch in Innsbruck, Graz, Linz, ...

**Ich verreise nie ohne ...** noch einmal umzudrehen, weil ich etwas Wichtiges vergessen habe.

**Diese Frage höre ich am häufigsten in meinem Geschäft ...** „Echt? Sie heißen wirklich Klein?“ und am zweithäufigsten „Wie kommt man auf so eine Idee?“

**Dieser Moment hat mein Leben verändert:** Die Entscheidung meine nicht ganz unerfolgreiche Werbe-Karriere an den Haken zu hängen und eine Familie und ein eigenes Unternehmen zu gründen. Beides habe ich noch nie eine Sekunde bereut.



BEATE KLEIN

Geboren 1973 in Hard // Gymnasium Gallusstraße Bregenz // Gelebt in Paris, New York, Barcelona, Berlin und Wien // Sprachen Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch und Vorarlberger Dialekt // Abgebrochenes Architekturstudium, Werbeakademie Wien, Werbetexterin bei Demner, Merlicek & Bergmann Wien, Scholz & Friends Berlin, Atletico Barcelona // Auszeichnungen: 23 internationale Awards darunter Bronze-Löwe in Cannes, International Advertising Award London, Silber und Bronze beim Art Directors Club Deutschland // Verheiratet mit Herrn Klein // 2004 und 2006 Geburt der beiden Söhne Lennard und Benno // 2006 Gründung des Kinder Concept Stores HERR UND FRAU KLEIN im 7. Bezirk in Wien // 2016 Erweiterung der Geschäftsfläche auf 600 m<sup>2</sup>

# Draußen nur Kännchen?

INSIDER-TIPPS FÜR KAFFEELIEBHABER IN WIEN UND KÖLN

**Sie sind in Wien oder Köln und bis zum Rückflug nach Altenrhein bleibt Ihnen noch etwas Zeit? Wie wäre es dann mit einem entspannten Kaffee? Wir haben für Sie einige Cafés abseits der Touristenroute herausgesucht. Finden Sie Ihren Favoriten!**

## WIEN

In Wien genießt das Kaffeehaus eine lange Tradition. Überall findet man daher eine dieser Institutionen – mal mit mehr und mal mit weniger Geschichte. Doch gibt es auch eine neue Generation der Cafés. In den oft sehr modernen und eher sachlich anmutenden Läden dreht sich alles um die hohe Qualität und den perfekten Geschmack.



© KaffeeFabrik

### DIE KAFFEEFABRIK

So nüchtern der Name, so sachlich ist auch die Kaffeebar. Doch der Kaffee ist etwas Besonderes, denn er wird selbst geröstet. Die Bohne kommt aus fair gehandeltem Einkauf und wird nur in kleinen Chargen eingekauft und weiterverarbeitet. Dennoch kann man sich dort auch seinen Kaffee für zu Hause kaufen, sowie allerlei Zubehör.

**Favoritenstraße 4-6, A-1040 Wien**  
**Mo-Fr 8-18 Uhr, Sa 11-17 Uhr**  
[www.kaffeefabrik.at](http://www.kaffeefabrik.at)



© Wiener Rösthaus

### WIENER RÖSTHAUS

Optisch ganz anders gibt sich das Wiener Rösthaus. Es erinnert ein wenig an einen alten Kolonialwarenladen und lädt mit gemütlichen Sesseln und Kissen zum Verweilen ein. Der Kaffee wird direkt im Laden geröstet, so dass hier der Kaffee mit allen Sinnen genossen werden kann. Menschen, die selbst gerne ihr eigener Barista wären, können im Wiener Rösthaus Kurse rund um das Kaffeemachen belegen.

**Tigergasse 33, A-1080 Wien**  
**Mo-Fr 10-18 Uhr, Sa 9-13 Uhr**  
[www.wienerroesthaus.at](http://www.wienerroesthaus.at)



© CaffèCouture

### CAFFÈCOUTURE

Ebenso schlicht in der Einrichtung, doch im Geschmack eine Sensation: So präsentiert sich – wenn man den Kritikern glauben darf – das CaffèCouture. Denn hinter dem Konzept steckt der preisgekrönte Barista Georg Branny, der auch für seine Kaffee-Cocktails bekannt ist. Laut den Berichten in den einschlägigen Internetforen gibt es hier den besten Cappuccino außerhalb Italiens.

**Freyung 2, Palais Ferstel Passage, A-1010 Wien**  
**Mo-Fr 8-17 Uhr, Sa 10-17 Uhr**  
[www.caffecouture.com](http://www.caffecouture.com)

## KÖLN

Auch die Kölner lieben ihn – ihren Kaffee.

Im Schnitt trinken die Deutschen rund 400 Milliliter des heißen Getränks täglich.

Wie gut, dass es in der Rheinmetropole viele schöne Cafés gibt, die den Genuss gleich deutlich erhöhen. Eine kleine und rein subjektive Auswahl.



© sabor 'ermoso

### SABOR 'ERMOSEO

Was auf Spanisch so viel wie „guter Geschmack“ bedeutet, ist in diesem Café Programm. Nicht nur bei der Inneneinrichtung, sondern auch bei den Speisen ist alles liebevoll und optisch ansprechend dekoriert. Ob Scones, Cookies oder grüne Smoothies – in dem Surfer-Ambiente fühlt sich das Kaffeetrinken fast wie Kurzurlaub an. Tipp: Unbedingt auf der Facebookseite schauen, wann es wieder Live-Musik gibt.

**Kurfürstenstraße 1, 50678 Köln**

**Di-Fr 8-18 Uhr, Sa & So 10-17 Uhr**

**[www.saborermoso.de](http://www.saborermoso.de)**



© Sebastian Knoth

### TÖRTCHENTÖRTCHEN

Fairerweise muss gesagt werden, dass Kaffee in diesem Haus nur eine Nebenrolle einnimmt. Denn wie der Name schon verrät, sind hier bei Macarons, Pralinen und Törtchen die Naschkatzen am Zuge. In allen Formen, Farben und Varianten kann hier nach Herzenslust dem Süßen gefrönt werden. Wer dann immer noch nicht genug hat, kann sich zu einem der Patisserie-Kurse anmelden und gleich daheim weitermachen.

**Apostelstraße 19, 50667 Köln**

**Mo-Sa 9-19 Uhr, So & feiertags 10-18 Uhr**

**[www.toertchentoertchen.de](http://www.toertchentoertchen.de)**



© Katrin Jary [www.flyingfoxy.com](http://www.flyingfoxy.com)

### HOMMAGE

Ein kleines Café in der Friesenstraße, das mit seiner außergewöhnlichen Einrichtung und leckerem Backwerk die Besucher anlockt. Wenn man einen Platz ergattert, wartet hier laut Meinung der Besucher der beste Kaffee aus ganz Köln auf den Verzehr. Falls die Einrichtung gefallen hat: Teile davon kann man auch kaufen.

**Friesenstraße 75, 50670 Köln**

**Mo-Sa 8-18 Uhr, So 10-18 Uhr**

## Flugplan Köln

Tag	Flug	Abflug Altenrhein	Ankunft Friedrichshafen	Abflug Friedrichshafen	Ankunft Köln/Bonn
Mo-Fr	PE 200	06:30	06:50	07:10	08:05
Mo-Fr	PE 202	17:20	17:40	18:00	18:55

Tag	Flug	Abflug Köln/Bonn	Ankunft Friedrichshafen	Abflug Friedrichshafen	Ankunft Altenrhein
Mo-Fr	PE 201	08:35	09:30	09:50	10:10
Mo-Fr	PE 203	19:25	20:20	20:40	21:00

## Flugplan Wien

Tag	Flug	Abflug Altenrhein	Ankunft Wien
Mo-Fr	PE 100	06:30	07:30
Mo-Fr	PE 102	10:40	11:40
Mo-Fr	PE 104	14:20	15:20
Mo-Fr	PE 106	18:15	19:15
Sa	PE110/112*	07:30/19:30*	08:30/20:30*
So	PE 122	16:30	17:30
So	PE 124	17:20	18:20

Tag	Flug	Abflug Wien	Ankunft Altenrhein
Mo-Fr	PE 101	08:10	09:10
Mo-Fr	PE 103	12:50	13:50
Mo-Fr	PE 105	15:50	16:50
Mo-Fr	PE 107	19:55	20:55
So	PE 121	09:00	10:00
So	PE 123	18:00	19:00
So	PE 125	19:00	20:00

Flugplanänderungen bleiben vorbehalten.

\*Unsere Samstagsflüge finden Sie unter [www.peoples.ch/flugplan](http://www.peoples.ch/flugplan)

CityAirportTrain.com

Die schnellste Verbindung zwischen dem Flughafen und dem Zentrum Wiens!  
The fastest connection between the airport and Vienna city center!



16 minutes  
non-stop



single  
€12,-

return  
€19,-



FREE WIFI  
on our trains

Kids  
travel for  
FREE  
0-14 years

## City Check-In mit Gepäckaufgabe im Stadtzentrum

### Mitten in der Stadt einchecken und das Gepäck aufgeben.

Die Passagiere der People's Viennaline genießen beim City Airport Train ein europaweit einzigartiges Service: Beim City Check-In im CAT Foyer in Wien Mitte haben sie die Möglichkeit, bis 75 Minuten vor Abflug ihr Gepäck abzugeben und die Bordkarte zu lösen.

Der City Check-in kann auch bereits am Vorabend von 17.00 bis 20.00 Uhr genutzt werden. Hierfür bietet der CAT gratis 30-Minuten-Parktickets für die Garage von Wien Mitte The Mall an.



CITY AIRPORT TRAIN

**CAT**

## Flugplan Sommerdestinationen 2017

Destination	Abflugtag	Zeitraum	Veranstalter
Palma de Mallorca	Sonntag	Mai - Oktober	Universal Reisen Sunshine Holidays
Menorca	Samstag	Mai - Oktober	Rhomberg Reisen
Ibiza	Donnerstag/Sonntag	Juni - August	Saisonaler Linienflug
Pula	Samstag	Mai - Oktober	Highlife Reisen
Neapel	Sonntag	April - Juni September-November	Amos Reisen
Lefkas/Epiros (Preveza)	Dienstag	Mai - Oktober	Rhomberg Reisen
Olbia	Samstag	Mai - Oktober	Highlife Reisen
Cagliari	Samstag	Mai - Oktober	Highlife Reisen

Alle Flüge sind online unter [www.peoples.ch](http://www.peoples.ch) oder in jedem guten Reisebüro buchbar.



## Das Streckennetz der People's Viennaline.



# „Nora“ feierlich in Altenrhein empfangen

Große Freude bei People's Viennaline. Die zweite Embraer 170 wurde am 10. Februar von Wien kommend mit der traditionellen Wasserfontäne der Flughafen-Feuerwehr anlässlich der Erstlandung in Altenrhein begrüßt.

Nach umfangreichen Umbauarbeiten bei Niki Technik in Wien und Ruag Aerospace in Oberpfaffenhofen hat die als OE-LTK immatrikulierte Embraer 170 alle behördlichen Zulassungen erhalten. Die OE-LTK ist baugleich wie die bisher im Einsatz stehende „Laura“ und wird bis Ende Jahr noch mit komfortablen Ledersitzen nachgerüstet.

Im April wird die OE-LTK in Altenrhein anlässlich eines Frühlingsfestes feierlich auf den Namen „Nora“ getauft. Damit haben die Töchter von People's Viennaline-Gründer und -Besitzer Markus Kopf beide ihr „eigenes“ Flugzeug.

## NOVEMBER 2016

Nora wurde von Norwich/England nach Wien überführt. Die zweite Embraer 170 stammt ebenfalls aus der Finnair Flotte und hat 76 Sitze. In Wien erfolgte bei Niki Technik ein umfassendes Wartungsprogramm.



## JANUAR 2017

Nora erhält die gleiche Lackierung wie ihre Schwester „Laura“.



## 10. FEBRUAR 2017

Nora wird zu ihrer Erstlandung in Altenrhein von den Mitarbeitern mit Spannung erwartet.





# Zuhause bei People's

Ein immer fröhliches Lächeln ist für Esther Vierra eine Selbstverständlichkeit. Sie ist seit über einem Jahr als First Officer auf den People's Flügen dabei und wurde nun zum Cabin Crew Manager befördert. Die quirliche Niederländerin geht jedoch nicht nur beruflich gern in die Luft. Neben reiten, reisen und joggen verbringt die 27-Jährige ihre Freizeit gerne als Fluglehrerin am Steuerknüppel. Sie lebt mit ihrem Lebensgefährten und ihren zwei Katzen in Wolfhalden.

## **ESTHER VIERRA**

Cabin Crew Manager

### **WAS IST IHRE SCHÖNSTE ERINNERUNG AN ZUHAUSE?**

Geboren und aufgewachsen bin ich in Amsterdam und ich habe viele gute Erinnerungen an meine Jugend. Auch wenn ich meinen Eltern sicherlich einigen Stress verursacht habe, weil ich ein sehr aktives und unternehmenslustiges Wesen war. So bin ich bereits mit drei Jahren aus unserer Wohnung „ausgebrochen“, um im Supermarkt mit Spielgeld Lebensmittel einkaufen zu gehen. Heute zählt es zu meinen schönsten Momenten, wenn ich meine Eltern zum Fliegen mitnehme und sehe, wie stolz sie auf ihre „kleine“ Tochter sind.

### **WAS IST IHR LIEBLINGSEINRICHTUNGSSTÜCK/LIEBLINGSPLATZ ZUHAUSE?**

Am liebsten liege ich – zusammen mit meinem Lebenspartner und unseren zwei Katzen – in meiner Jogging-Hose auf dem Sofa. Dann schauen wir einen spannenden Film und essen Schweizer Schokolade.

Das gehört für mich zum Erholsamsten was es gibt!

### **WIE SIEHT IHR PERFEKTES ZUHAUSE AUS?**

Wir sind erst vor vier Monaten in unser neues Apartment eingezogen. Es ist ein moderner Neubau, mit einem wundervollen Blick über den Bodensee. Sogar das östliche Pistenende des Flughafen Altenrhein kann ich noch überblicken. So sehe ich genau, wie pünktlich meine Kollegen starten und landen. ;-) Ich habe schon in verschiedensten Regionen in Europa gelebt, aber die Lebensqualität, welche unsere Bodensee-Region bietet, ist unglaublich hoch. Auch die Menschen sind freundlich und zuvorkommend. Ich bin sehr glücklich und dankbar hier leben zu dürfen!

### **WAS VERRÄT IHR ZUHAUSE ÜBER SIE?**

Meine Passion für das Fliegen! Man merkt dies gleich beim Eintreten in das Apartment. Der Gang ist voll mit Fotos aus meiner fliegerischen Karriere. Aber auch die restliche Einrichtung, mit Deko-Artikeln wie beispielsweise Flugzeuge und ein Globus, zeigt klar auf: Hier wohnt ein Luftfahrt-Liebhaber.

### **WIE VIEL ZUHAUSE STECKT IN IHREM ARBEITSPLATZ?**

Wenn wir über materialistische Dinge reden, gar nichts. Das wäre im Cockpit nicht praktikabel. Fliegen ist für mich ein sehr wichtiger Teil in meinem Leben. Ich könnte nicht ohne. Daher fühle ich mich in der Luft, da oben am Himmel, stets sehr wohl. Eben ein bisschen wie Zuhause.

### **WOHIN WÜRDEN SIE AM LIEBSTEN VON ZUHAUSE FLIEGEN?**

Mein größter Wunsch wäre es, auf den Mond zu fliegen! Ich hoffe, dass ich eines Tages die Möglichkeit haben werde, ins Weltall zu fliegen.



### VON ZUHAUSE IN DEN SOMMERURLAUB FLIEGEN

In Ibiza die Nacht zum Tag machen und dem Discofieber verfallen, am bekannten Traumstrand Egremni (Lefkas) mit seinem türkisfarbenem Wasser und karibischen Flair die Sonne zu genießen oder auf eigene Faust mit dem Auto die geheimen Strände im Norden von Sardinien erkunden? Da fällt es einem doch schwer, sich zu entscheiden! Ich freue mich wenn Sie mit uns an Bord sind und wir Ihren Sommerurlaub ab Altenrhein zu einem Erlebnis machen dürfen.

Nina Oehler, People's Air Group Marketing & Product Manager

### DONNERSTAGS UND SONNTAGS MIT PEOPLE'S VIENNALINE

# IBIZA

Ibiza ist mit 572 km<sup>2</sup> die drittgrößte Insel der Balearen und nur zwei Flugstunden von der Ostschweiz entfernt. In den Sommermonaten zieht es vor allem junge und junggebliebene Urlauber auf die Insel. Ibiza ist aber nicht nur für Partyurlauber ein Erlebnis – auch Ruhesuchende werden auf Ibiza fündig. Ein Highlight sind beispielsweise die Hippiemärkte in Punta Arabi und Las Dalias, wo Händler Kleider, Schmuck und andere hochwertige Accessoires anbieten. Das Sportangebot auf der Insel ist zudem groß und reicht von diversen Wassersportarten wie Segeln oder Tauchen bis hin zu Wandern oder Mountainbiking.

[www.peoples.ch/ibiza](http://www.peoples.ch/ibiza)



### SONNTAGS MIT UNIVERSAL FLUGREISEN UND SUNSHINE HOLIDAYS

# MALLORCA

Seit Jahrhunderten wird Mallorca von erholungssuchenden Besuchern für sein mildes Klima geschätzt. 300 Sonnentage im Jahr, milde Winter und nicht zuletzt die kurze Anreise haben Mallorca zur beliebtesten Feriendestination des Mittelmeers werden lassen. Weitläufige Sandstrände und kantige Berge, knorrige Olivenbäume und ein blühender Landschaftsgarten heben die mallorquinische Inselwelt von anderen Feriendestinationen deutlich ab. Der Blick auf das endlose Meer, das glasklar von türkis bis tiefblau schimmert, lässt einen die Alltagsorgen vergessen.

[www.universaltravel.ch](http://www.universaltravel.ch) | [www.sunshineholidays.at](http://www.sunshineholidays.at)





SAMSTAGS MIT RHOMBERG REISEN

## MENORCA

Einzigartig, anders und überraschend. Menorca ist mit rund 700 km<sup>2</sup> relativ klein und begeistert dennoch mit großer Vielfältigkeit. Die Insel lockt mit vielerlei Reizen und ist eines der schönsten Reiseziele im westlichen Mittelmeer. Kontrastreich wechseln sich die feinsandigen Menorca-Strände und -Buchten mit den zerklüfteten Steilküsten ab. Intakte Natur und gepflegte Landschaften, Ruhe und Entspannung, Gastfreundschaft und Ursprünglichkeit – das ist Menorca. Die Insel gehört mit Mallorca, Ibiza und Formentera zu den Balearen und ist eine autonome Region von Spanien.

[www.peoples.ch/menorca](http://www.peoples.ch/menorca)



SAMSTAGS MIT HIGH LIFE REISEN

## SARDINIEN

Sardinien – die Schöne, die Große, die Wilde – die Lieblingsinsel (nicht nur) der Italiener. Voller rauer Schönheit, wilder Natur und gastfreundlichen Menschen. Mit traumhaften Stränden und türkisblauem Meer wie in der Karibik. Es ist ein wahres Eldorado für große und kleine Badeurlauber – auf über 1800 km Küstenlinie ist nämlich ganz sicher für jeden der richtige Strand und die perfekte Bucht dabei. Glasklares Wasser, feiner Sand und intakte Unterwasserwelt inklusive.

[www.sardinien.net](http://www.sardinien.net)



SAMSTAGS MIT HIGH LIFE REISEN

# PULA

Istrien im Norden Kroatiens ist eine der beliebtesten Regionen am Mittelmeer. An der Küste findet man eine interessante Mischung aus prachtvollen Städten und traditionsreichen Fischerdörfern. Das Hinterland beherbergt Zypressen und alte Olivenbäume, mittelalterliche Dörfer und jede Menge bekannte Nationalparks, die wunderbar auf Tagesausflügen entdeckt werden können. Hier steht einem abwechslungsreichen Ferienprogramm nichts im Wege.

[www.kroatien-reisen.net](http://www.kroatien-reisen.net)



SONNTAGS MIT AMOS REISEN

# NEAPEL

Neapel bietet Ihnen zahlreiche historische Sehenswürdigkeiten wie zum Beispiel die mittelalterliche Festung Castel Nuovo, den Königspalast oder das archäologische Nationalmuseum. Ischia ist mit 46 km<sup>2</sup> die größte Insel im Golf von Neapel und von einer einmalig schönen Landschaft geprägt.

[www.peoples.ch/neapel](http://www.peoples.ch/neapel)

DIENSTAGS MIT RHOMBERG REISEN

# LEFKAS & EPIRUS (PREVEZA)

Nur zwei Flugstunden entfernt befinden sich die griechischen Geheimtipp-Destinationen Lefkas und Epirus. Die Inselperle Lefkas liegt südlich von Korfu im Ionischen Meer. Sie zählt unter den Griechenland-Kennern zu den Geheimtipps und das hat seinen Grund: Die authentische kleine Insel ist ein Badeparadies und lässt die Herzen von Strandliebhabern höher schlagen. Vor allem an der noch unverbauten Westküste gibt es karibisch anmutende Strände und kleine Buchten, während das Festland Epirus von einer üppig grünen Gebirgslandschaft und einer wunderbaren Küste geprägt ist. Neu: Fliegen Sie mit People's Viennialine auch ab Wien nach Lefkas & Epirus.

[www.peoples.ch/griechenland](http://www.peoples.ch/griechenland)





JETZT AUCH AB ALTENRHEIN

# AMALFI, CAPRI UND SORRENT

**Endlich ist es soweit! High Life Reisen entführt Italien-Liebhaber mit People's ab Altenrhein an eine der schönsten Küsten der Welt. Das feine Hotelsortiment des Reisespezialisten macht Lust auf mehr!**

Seit Jahrzehnten ziehen die vielbesungene Amalfiküste und das romantische Capri Menschen aus aller Welt an. Zurecht, denn türkisblaues Meer, üppige farbenprächtige Vegetation, romantische Buchten und italienisches Flair in geschichtsträchtigen Küstenorten sind einzigartig und die Zutaten für einen unverwechselbaren Küstenabschnitt. Die Landschaft wird von der UNESCO als die mediterrane Landschaft schlechthin anerkannt und geschützt.

High Life Reisen bietet zu der komfortablen Flugverbindung ab Altenrhein auf der Website sieben ausgesuchte Hotels von gemütlich bis elegant und edel in Sorrent, Amalfi, Positano und auf der Insel Capri an. Die Häuser befinden sich alle in bester Lage mit traumhaftem Panoramablick auf das Meer. Kurze Wege zum Strand oder in den nächsten Ort machen die Ferien unbeschwert und leicht.

Geflogen wird jeden Sonntag ab 9. April bis 18. Juni und ab 3. September bis 5. November ab Altenrhein mit kurzem Zwischenstopp in Memmingen. Der Parkplatz in Altenrhein ist bei High Life Reisen im Pauschalarrangement gratis dabei.

Preisbeispiel: 1 Woche im Hotel Due Golfi\*\*\*\* in Massa Lubrense bei Sorrent inklusive Flug, Flughafenparkplatz und Frühstück ab EUR 893,- pro Person, z. B. am 23.4.2017

Im südlichen Italien ist es im Frühjahr und im Herbst angenehm warm, somit ist es die ideale Reisezeit für Wanderungen in zauberhafter Natur oder für kulturelle Besichtigungstouren. „Ein Muss für jeden ist eine Fahrt auf der kurvenreichen Küstenstraße „Amalfitana“ mit einem Mietauto oder typisch italienisch mit einer Vespa. Die Straße führt vorbei an verträumten Bilderbuchorten wie Positano, Amalfi und Ravello und präsentiert immer wieder unvergleichliche Ausblicke auf das türkisblaue Meer“, schwärmt Michael Nachbaur, Geschäftsführer von High Life Reisen. Mildere Temperaturen locken Italienfans, um abseits der heißen Hauptreisezeit in verträumten Buchten, blauen Grotten und Schluchten die Zeit zu vergessen und das wunderbare Meer zu genießen. Nach einem erfüllten Tag gönnt man sich die beste Pizza Italiens oder „Spaghetti Vongole“ fangfrisch aus dem Meer und die Lebensfreude steigt von ganz allein!

Beratung und Buchung bei: High Life Reisen,  
Im Buch 1, Am Garnmarkt, A-6840 Götzis,  
+43 (0)5523 649500, info@highlife.at,  
www.highlife.at und in allen Reisebüros.

**HIGH LIFE**  
REISEN

# DAS Hotel

FÜR AKTIVE UND GENIESSER

Wer in der höchstgelegenen Alpenstadt Davos nach Bündner Gemütlichkeit mit urbanem Touch sucht, der liegt im Hotel Grischa absolut richtig. Bereits beim Betreten der Lobby wird einem klar, dass man es hier mit einem Haus erster Klasse zu tun hat. Die Lichtskulptur mit 1400 sternförmigen Muranogläsern über der gemütlichen Sitzgruppe funkelt wie ein Bergkristall. An der Rezeption wird man herzlich begrüßt, kompetent betreut und auf der gegenüberliegenden Seite lockt bereits die Pulsa Bar & Lounge zum Willkommensdrink.

Die Besitzerfamilie aus Holland hat im Dezember 2011 ein für Davos einzigartiges Konzept realisiert: 93 Zimmer und Suiten, 4 Tagungsräume sowie gastronomische Vielfalt mit verschiedenen Restaurants, welches den Anforderungen an ein Viersterne-Superior Hotel mehr als nur gerecht wird.



Grischa – DAS Hotel Davos  
Talstrasse 3, CH-7270 Davos Platz  
T +41 81 414 97 97, info@hotelgrischa.ch  
www.hotelgrischa.ch

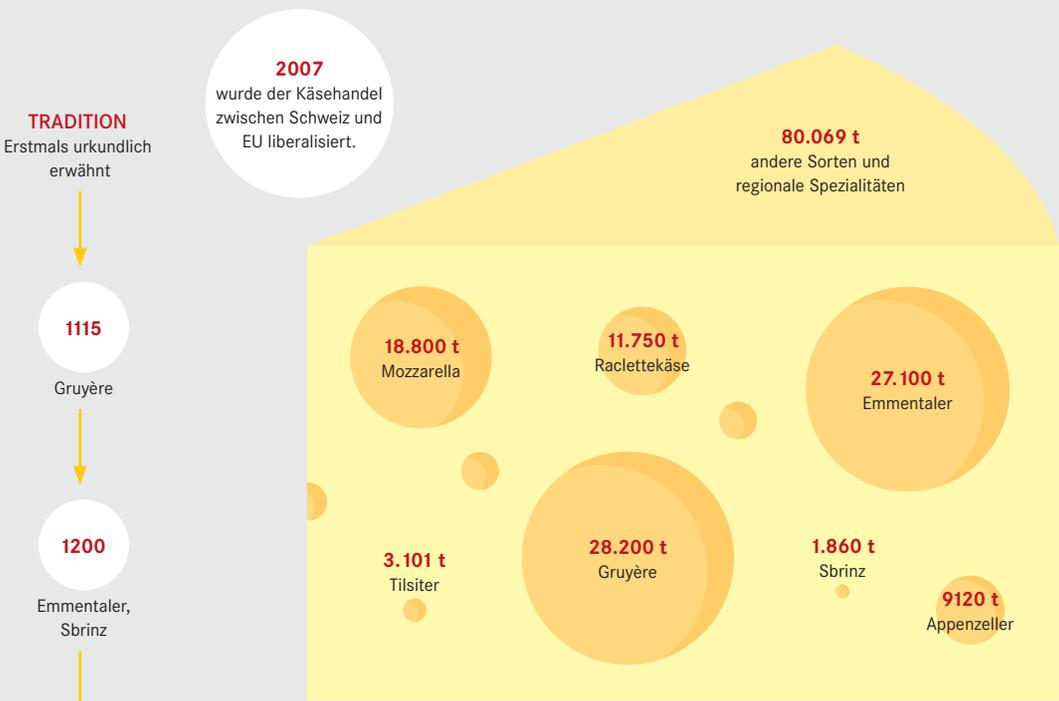
# DIE PAUSE KOMMT AUCH NACH HAUSE.



Für ein **Gratis-Abo** genügt ein kurzes E-Mail an [bregenz@silberball.com](mailto:bregenz@silberball.com)

# So ein Käse

DIE SCHWEIZER HABEN DEN KÄSE NICHT ERFUNDEN – ABER SIE HABEN IHN ZU IHREM MARKENZEICHEN GEMACHT.



**2007**  
wurde der Käsehandel zwischen Schweiz und EU liberalisiert.

**TRADITION**  
Erstmals urkundlich erwähnt

**1115**  
Gruyère

**1200**  
Emmentaler, Sbrinz

**1282**  
Appenzeller



## 5 SCHRITTE ZUM KÄSE



**2014**  
hat die Schweiz erstmals mehr ausländischen Käse eingeführt als Schweizer Käse exportiert.

**SO KOMMEN DIE LÖCHER IN DEN KÄSE**  
Bakterien vergären den Milchzucker zu Milchsäure. Spezielle Bakterien vergären die Milchsäure zu Kohlendioxid. Dadurch entstehen die Löcher.

**DARUM RIECHT DER KÄSE**  
Bakterien zersetzen Fett und Eiweiß in der Käsemasse. Dabei werden Geruchsmoleküle frei.

1. Rohmilch wird erwärmt und mit Bakterien zum Gerinnen gebracht.

**12 l**  
Milch ergeben 1 kg Emmentaler

2. Feste Eiweißstoffe werden von Molke getrennt.

3. Käsemasse wird verfestigt. Rinde bildet sich.

4. Der Käse gärt und reift. Die Löcher entstehen.

5. Der Käser entscheidet an Geschmack und Aussehen, wann der Käse fertig ist.



Es gibt **ca. 450** verschiedene Schweizer Käsesorten.

**HAUPTABNEHMER**  
Italien, Frankreich, Deutschland

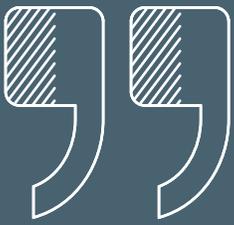
**> 60.000 t**  
Schweizer Käse werden pro Jahr exportiert.

Quelle: Total alles über die Schweiz

### Impressum

Herausgeber: Altenrhein Luftfahrt GmbH, Office Park 3, Top 312, 1300 Flughafen Wien | Österreich  
 Umsetzung: Silberball Bregenz, Strategische Markenberatung & Kreation, www.silberball.com | CONTUR GmbH & Co. KG, www.agentur-contur.com  
 Konzept: Michael Dünser, Michael Casagrande  
 Redaktion | Text: Bettina Tillmanns, Susanne Lohs  
 Gestaltung: Silberball Bregenz | Sabine Blaser  
 Projektkoordination: CONTUR | Svenja Hemme  
 Fotos: Thomas Wunderlich (Seite 14-15)  
 Druck: Holzer Druck und Medien, Weiler im Allgäu. Gedruckt auf Designoffset brillantweiß.  
 Anzeigen Österreich: Silberball Bregenz | bregenz@silberball.com, +43 5574 82349  
 Anzeigen Schweiz/Liechtenstein: Anita Oehri: anita.oehri@creativeservice.li, Can Tinner: can.tinner@creativeservice.li, T +41 81 511 23 10  
 PAUSE ist das monatliche Bordmagazin der People's Viennale. Die nächste Ausgabe erscheint am 1. April 2017.

**Lösung:** Die Zahlenreihe lautet 3, 4, 6, 10, 18. Die fünfte Zahl lautet 18.



KEIN MENSCH  
SUCHT PRODUKTE.  
ALLE SUCHEN  
LÖSUNGEN.

CONTENT MARKETING BRAUCHT DAS SELBSTVERTRAUEN,  
DAS PRODUKT IN DEN HINTERGRUND TRETEN ZU LASSEN.